JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
no. 78
JUNE 94
$1.95 US
$2.65 CAN
£1.25 UK
SUGGESTED FOR MATURE READERS
DIRECT SALES
GARTH ENNIS
STEVE DILLON

SE ALGUÉM QUISER REZAR POR ELE, ESTA É A HORA

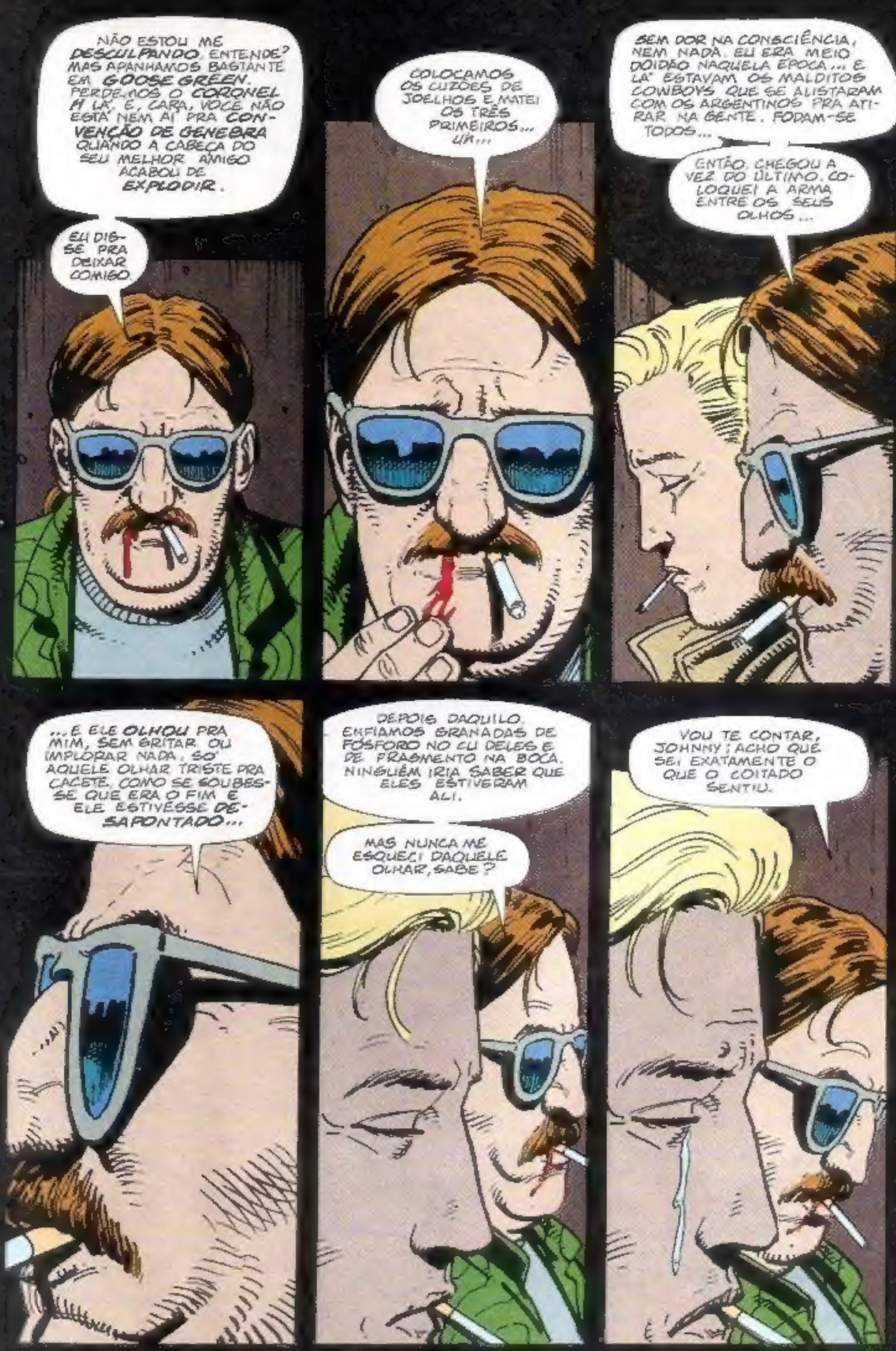
UM PATIFE NOS PORTÕES DO INFERNO

PARTE UM

GARTH ENNIS • escritor *STEVE DILLON* • desenhista
TOM ZIUKO • colorista *STUART MOORE* • editor da versão original

PUBLICADO ORIGINALMENTE EM *HELLBLAZER* # 78, JUNHO DE 1994

VALEU.
NUNCA FALEI MUITO SOBRE O QUE FIZ NAS FALKLANDS, NÃO É?
NÃO, AMIGO.
É... SEI QUE VOCÊ NÃO É FÃ DE HISTÓRIAS DE GUERRA, MAS ME LEMBREI DE UMA...
TÍNHAMOS ACABADO DE CHEGAR AO TOPO DO MONTE LONGDON. OS ARGENTINOS SE RENDENDO AOS MONTES... E JUNTO DELES TINHA QUATRO MERCENÁRIOS IANQUES...
PRENDEMOS TODOS E O SARGENTO NOTIFICA PELO RÁDIO. DAÍ, ESPERAMOS PELAS ORDENS.
DEPOIS, OUVI QUE ISSO VEIO DE CIMA... LONDRES, SABE? MAS, MEIA-HORA DEPOIS RECEBEMOS UMA MENSAGEM DO COMANDANTE.
MATEM TODOS.

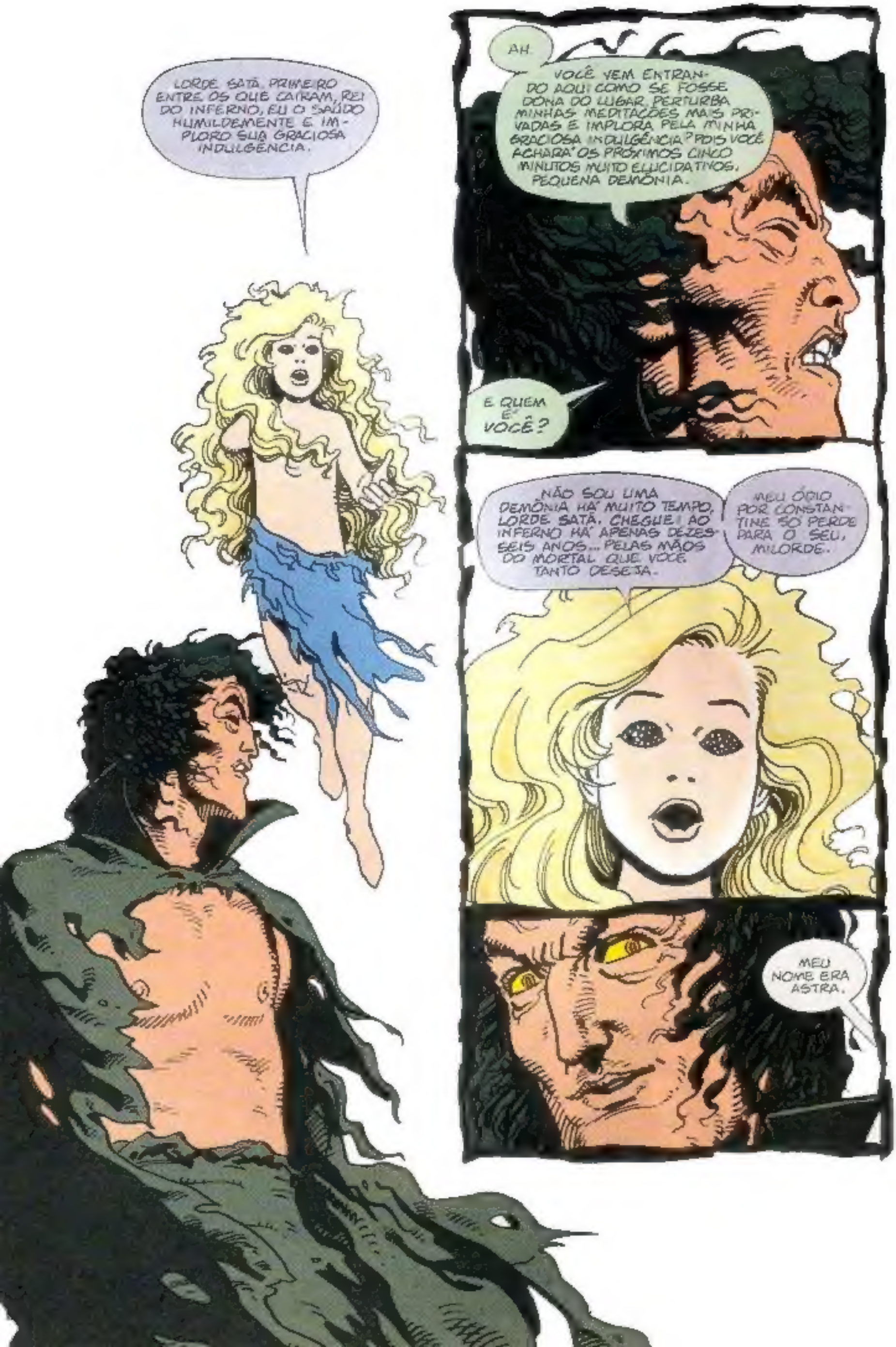

NÃO ESTOU ME DESCULPANDO, ENTENDE? MAS APANHAMOS BASTANTE EM GOOSE GREEN. PERDEMOS O CORONEL H LÁ. E, CARA, VOCÊ NÃO ESTÁ NEM AÍ PRA CONVENÇÃO DE GENEBRA QUANDO A CABEÇA DO SEU MELHOR AMIGO ACABOU DE EXPLODIR.
EU DISSE PRA DEIXAR COMIGO.
COLOCAMOS OS CUZÕES DE JOELHOS E MATEI OS TRÊS PRIMEIROS... UH...
SEM DOR NA CONSCIÊNCIA, NEM NADA. EU ERA MEIO DOIDÃO NAQUELA ÉPOCA... E LÁ ESTAVAM OS MALDITOS COWBOYS QUE SE ALISTARAM COM OS ARGENTINOS PRA ATIRAR NA GENTE. FODAM-SE TODOS...
ENTÃO, CHEGOU A VEZ DO ÚLTIMO. COLOQUEI A ARMA ENTRE OS SEUS OLHOS...
...E ELE OLHOU PRA MIM, SEM GRITAR OU IMPLORAR NADA. SÓ AQUELE OLHAR TRISTE PRA CACETE. COMO SE SOUBESSE QUE ERA O FIM E ELE ESTIVESSE DESAPONTADO...
DEPOIS DAQUILO, ENFIAMOS GRANADAS DE FÓSFORO NO CU DELES E DE FRAGMENTO NA BOCA. NINGUÉM IRIA SABER QUE ELES ESTIVERAM ALI.
MAS NUNCA ME ESQUECI DAQUELE OLHAR, SABE?
VOU TE CONTAR, JOHNNY; ACHO QUE SEI EXATAMENTE O QUE O COITADO SENTIU.

HEADER...
EU DEVIA TER ME MANTIDO EM FORMA QUANDO SAÍ DO EXÉRCITO. SE EU NÃO FOSSE TÃO GORDO, TERIA SAÍDO ANTES QUE O BABACA COM A ESPINGARDA PUDESSE PISCAR.
heh heh heh
MERDA.

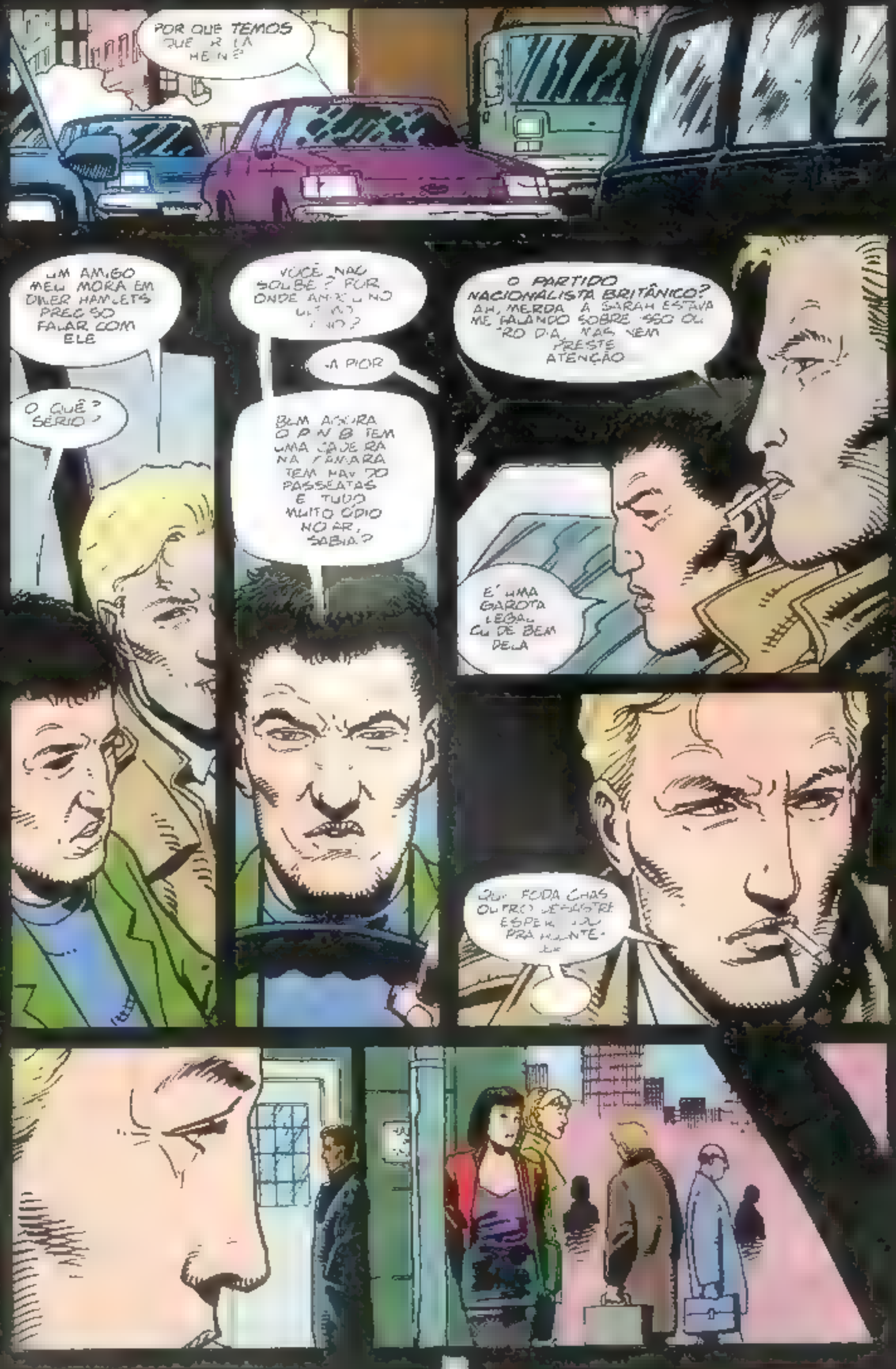
DESCULPA, AMIGO.
Ãã... ENTRAMOS NO CLUBE CALÍGULA ATRÁS DAQUELAS PÁGINAS E HEADER ESTAVA ARMADO PRO CASO DE... VOCÊ SABE...
ACHO QUE DISPARAMOS ALGUM ALARME... EU PEGUEI TUDO, MAS OS CARAS VIERAM COM TUDO PRA CIMA DA GENTE.
HEADER TENTOU ATIRAR NELES E... É.
É.
DESCULPA, RICK. É, EU SEI. MAS...
OK.
OLHA, EU NÃO TENHO O DIREITO DE PEDIR ISSO, MAS DAVA PRA VOCÊ AVISAR A PATROA DELE? NÃO ACHO QUE EU... VALEU.
PRA VOCÊ TAMBÉM. ATÉ.
ESTÁ ACORDADA?
MM...?
ÓTIMO.

JUNKY
BIBLIA
SAGRADA

BOSTA.
ELE VEM AO LIMBO PARA PENSAR.
ELE QUERIA FAZER PLANOS QUE ABALARIAM TODA A CRIAÇÃO, CAUSARIAM O MASSACRE DE MILHÕES DE INOCENTES E AMALDIÇOADOS, ENVOLVERIAM ATÉ SEUS MALDITOS IRMÃOS...
... MAS NÃO CONSEGUIU PENSAR EM NADA.
PORQUE NÃO HAVIA O QUE PENSAR. NÃO HAVIA SAÍDA. NEM ELE NEM OS OUTROS DOIS ESQUECERIAM SEUS DIREITOS SOBRE CONSTANTINE. E, SEM NENHUMA CHANCE DE DERROTÁ-LOS, ELE ESTAVA DE VOLTA À ESTACA ZERO.
NÃO ERA NADA JUSTO...
MAS NINGUÉM DISSE QUE A VIDA SERIA JUSTA, E ELE SABE DISSO MELHOR DO QUE QUALQUER UM.
BOSTA, BOSTA, BOSTA.
LORDE SATÃ...?


LORDE SATÃ, PRIMEIRO ENTRE OS QUE CAÍRAM, REI DO INFERNO, EU O SAÚDO HUMILDEMENTE E IMPLORO SUA GRACIOSA INDULGÊNCIA.
AH.
VOCÊ VEM ENTRANDO AQUI COMO SE FOSSE DONA DO LUGAR, PERTURBA MINHAS MEDITAÇÕES MAIS PRIVADAS E IMPLORA PELA MINHA GRACIOSA INDULGÊNCIA? POIS VOCÊ ACHARÁ OS PRÓXIMOS CINCO MINUTOS MUITO ELUCIDATIVOS, PEQUENA DEMÔNIA.
E QUEM É VOCÊ?
NÃO SOU UMA DEMÔNIA HÁ MUITO TEMPO, LORDE SATÃ. CHEGUEI AO INFERNO HÁ APENAS DEZESSEIS ANOS... PELAS MÃOS DO MORTAL QUE VOCÊ TANTO DESEJA.
MEU ÓDIO POR CONSTANTINE SÓ PERDE PARA O SEU, MILORDE.
MEU NOME ERA ASTRA.

PENSEI QUE NERGAL A MANTINHA COMO PALITO DE DENTE, CRIANÇA. NÃO IMAGINAVA QUE ELE A ELEVOU À CONDIÇÃO DE DEMÔNIO... E EM TÃO POUCO TEMPO... É INÉDITO.
ÉRAMOS AMANTES.
BEM, ELE FAZIA O AMOR. EU FICAVA FELIZ COM O PODER QUE ELE ME DAVA: AS ALEGRIAS DO INFERNO SÃO MAIORES DO QUE AS QUE CONHECI NA TERRA.
FIQUEI FELIZ QUANDO VOCÊ O CASTIGOU COMO FEZ, MILORDE. COM TODA SUA FANFARRICE, NERGAL ERA UM IDIOTA.
ELE ME PEGOU DE BOM HUMOR. NÃO SEI, SEMPRE GOSTEI DE ARRANCAR OS BRAÇOS DAS PESSOAS E VÊ-LAS VIVER SEM ELES. BEM MELHOR DO QUE ESTRIPAR.
SE BEM QUE NEM PRECISO DIZER ISSO A VOCÊ.
ESSA FOI SÓ UMA FRAÇÃO DA AGONIA QUE CONSTANTINE ME CAUSOU. É POR ISSO QUE O DETESTO TANTO. E É POR ISSO QUE FORMULEI UM PLANO PRA TIRAR VOCÊ E SEUS IRMÃOS DESSE IMPASSE. ASSIM, PODEREI VER SUA VINGANÇA SOBRE ELE.
POSSO EXPLICAR MEU PLANO?
O PAPA É CATÓLICO?


POR QUE TEMOS
UM AMIGO MEU MORA EM ... HAMLETS PRECISO FALAR COM ELE
O QUÊ? SÉRIO?
VOCÊ NÃO SOUBE?
A PIOR
BEM AGORA O P N B TEM UMA CADEIRA NA CÂMARA TEM MAIS 70 PASSEATAS E TUDO MUITO ÓDIO NO AR, SABIA?
O PARTIDO NACIONALISTA BRITÂNICO? AH, MERDA A SARAH ESTAVA ME FALANDO SOBRE ISSO OUTRO DIA. MAS NEM PRESTEI ATENÇÃO
É UMA GAROTA LEGAL ... DE BEM DELA
QUE FODA CHAS OUTRO DESASTRE ESPERANDO PRA ACONTECER

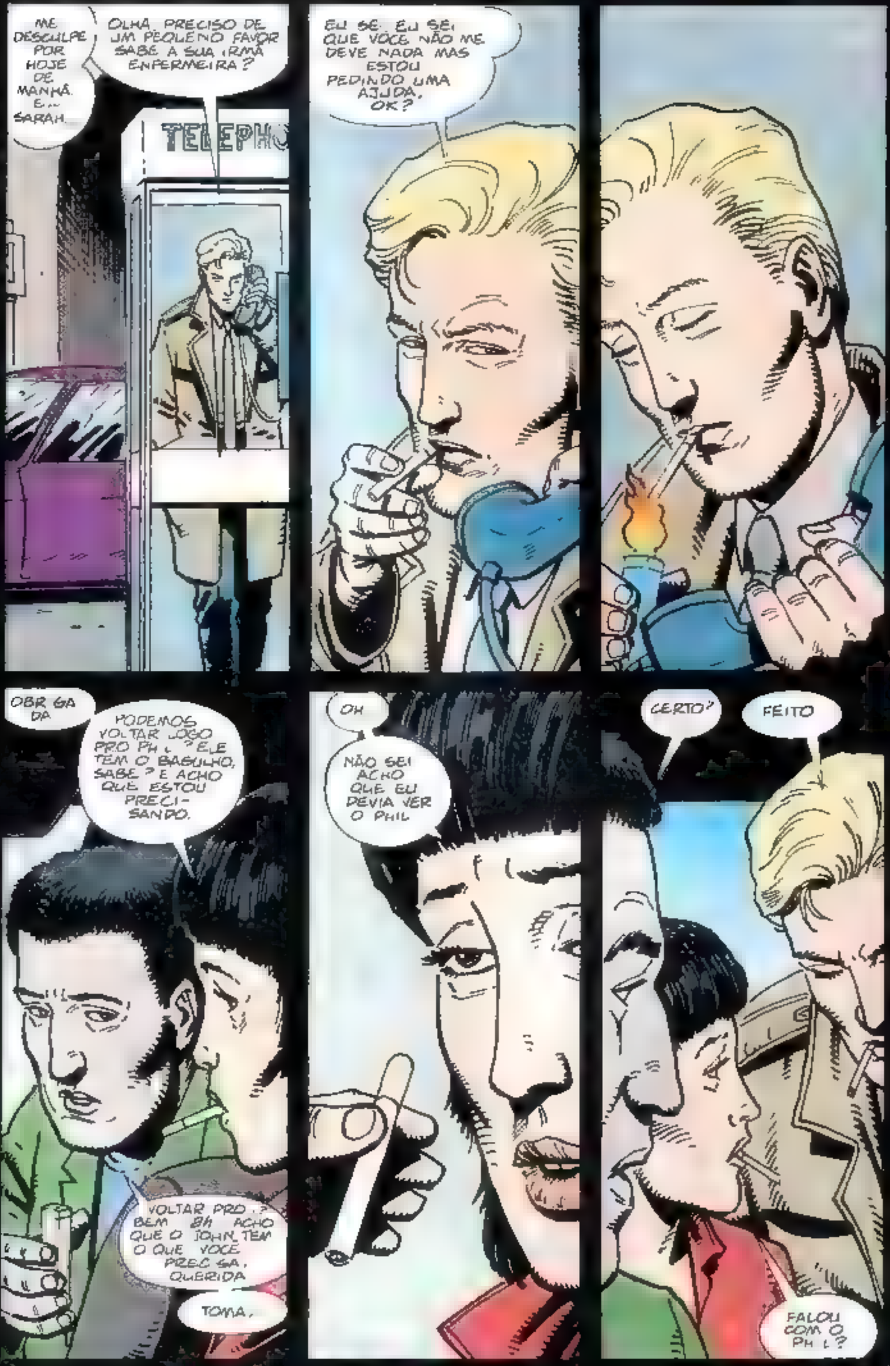
QUAL O PROBLEMA?
HMM
UMA DAS PUTAS DO LADO DE FORA DE WATERLOO AL ATRÁS PARECIA A MENINA DE DUNDEE COM QUEM SAÍ
NÃO, NÃO PODE SER
ACHO QUE VOCÊ DEVERIA PENSAR MAIS NA PESSOA COM QUEM ESTÁ SAINDO NO MOMENTO AMIGO.
CHA MINHA NOITE NÃO TÁ MUITO BOA ENTÃO LARGA DO MEU PÉ, TÁ?
DESCULPE POR ME PREOCUPAR
PORRA, CHAS ERA ELA VOU DESCER AQUI, TÁ?
CERTO CALMA CARALHO! PUTAMERDA CALMA!

NÃO PODE SER
OU PODE? ELA ERA UMA MENINA LEGAL, ESPERTA COMO NINGUÉM. PODIA DAR CONTA DE QUALQUER UM. ESSA AÍ PARECIA PRONTA PRA SE JOGAR EMBAIXO DE UM ÔNIBUS
OH NÃO
CAI FORA, CUZÃO! VAI ACHAR OUTRA PESSOA PRA CHUPAR SEUS DEDÕES OU TE PONHO EM TODAS AS PRIMEIRAS PÁGINAS! SUMA!
NOSSA.
PUTA MERDA
HELEN?
HMMM?
JOHNNY?
JOHNNY
OHHH JOHNNY
ESTOU HORRÍVEL

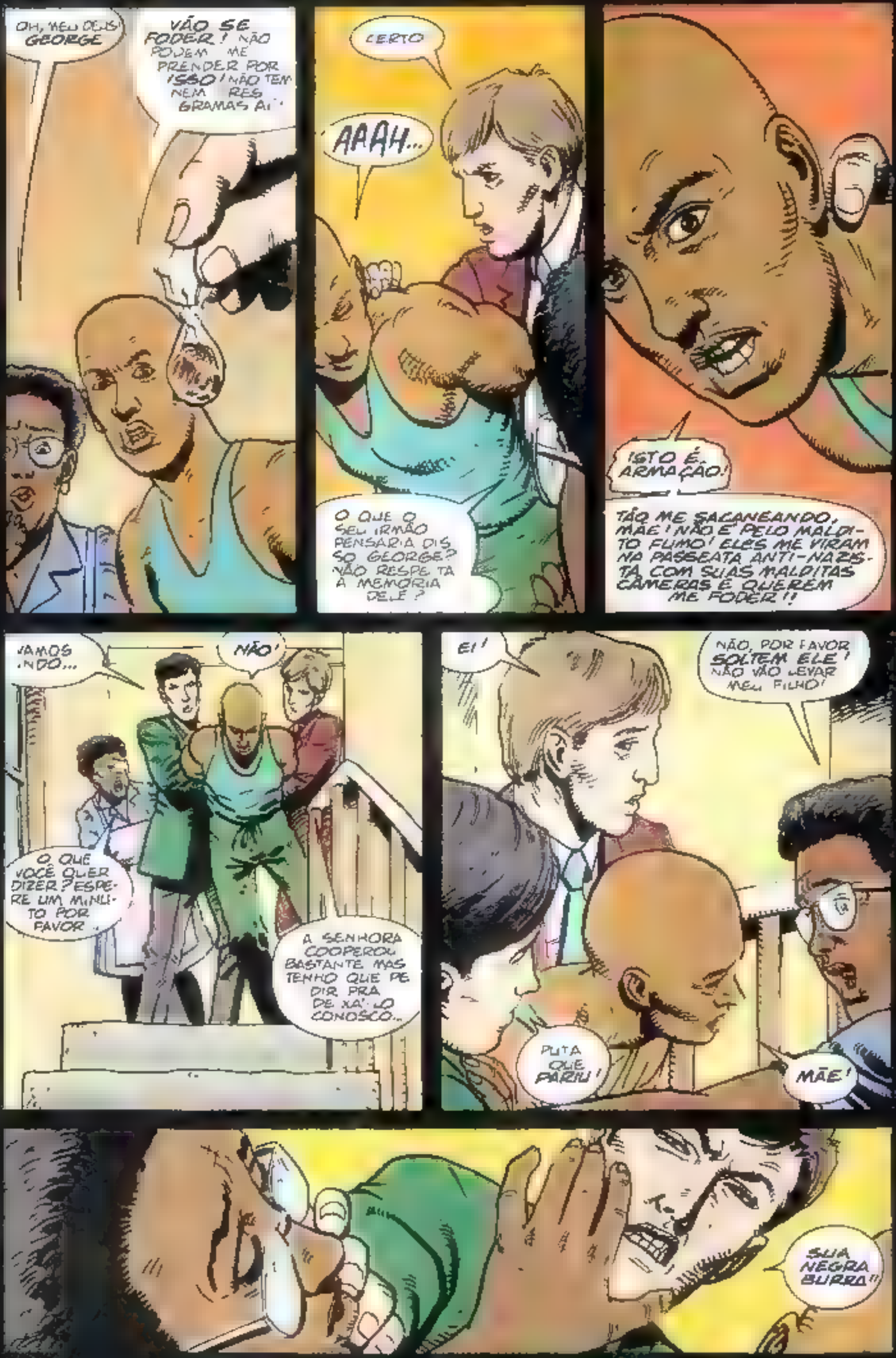
QUER DIZER, UMA FRANCESA CUSTA DEZ...
O QUÊ?!
DESCULPA, NÃO ESTOU FAZENDO MUITO SENTIDO. HMH
OH MEU DEUS.
GASTEI TODO O MEU DINHEIRO COM HEROÍNA JOHNNY. ELE APLICA NAS MINHAS PÁLPEBRAS PORQUE DIZ QUE AGE MAIS RÁPIDO
HORRÍVEL
QUEM...
QUEM
PHIL. ELE VENDE BARATO PORQUE TRABALHO PARA ELE
OI, PHIL
TÁ OLHANDO O QUÊ?
ESTE É PHIL, JOHNNY. ELE ME TRATA TÃO BEM, TÃO BEM..
CALA A TUA BOCA, OK? O QUE VOCÊ QUER COM ELA, TROUXA? QUER UMA CHUPETA? VAI NO BANHEIRO COM ELA E PAGA, FALOU?
TÔ FALANDO COM VOCÊ, CARA!
DESGRAÇADO!

UUFF!!
OH, NÃO...
CUZÃO! CUZÃO DO CARALHO! CÊ TÁ MORTO CARA!!
CÊ ACHA QUE É O BRUCE LEE? FIQUE NO CHÃO' FIQUE NO CHÃO!
HNNNH! UNNH! AAAAHH...!
VUH.. VUH.. MM.. UHZ!
O PHIL DISSE QUE TÁ TUDO BEM?
UH-HUHH...
VOCÊ É SURDO OU O QUÊ?!
AAAHH! AAAAAAH!

PRA ONDE VAMOS ?
CHUH CHUH CHA. HUH...
CHAS.
Ô VUU PE-Á OÊ, EDA-O. E ERDA! OÊ A ME OINDO?
EO VUU PE-Á OÊS!!
OS TIRAS VÃO CHEGAR LOGO PRA ONDE ?
MINHA CASA TE NHO QUE PARAR NUM TELEFONE PRIME RO
CERTO.
VOU TE DIZER. VOCÊ TINHA DOMINADO A SITUAÇÃO LÁ ATRÁS PENSE, DUAS VEZES SE NÃO DEVIA TE DEIXAR ACABAR COM ELE SOZINHO
QUEM FAZ AS PIADAS AQUI? VOCÊ OU EU?


ME DESCULPE POR HOJE DE MANHÃ. E... SARAH.
OLHA, PRECISO DE UM PEQUENO FAVOR. SABE A SUA IRMÃ ENFERMEIRA?
EU SEI. EU SEI QUE VOCÊ NÃO ME DEVE NADA MAS ESTOU PEDINDO UMA AJUDA. OK?
OBR GA DA
PODEMOS VOLTAR LOGO PRO PH L? ELE TEM O BAGULHO, SABE? E ACHO QUE ESTOU PRECI-SANDO.
VOLTAR PRO...? BEM, AH, ACHO QUE O JOHN TEM O QUE VOCÊ PREC SA, QUERIDA.
TOMA.
OH
NÃO SEI. ACHO QUE EU DEVIA VER O PHIL
CERTO?
FEITO
FALOU COM O PH L?

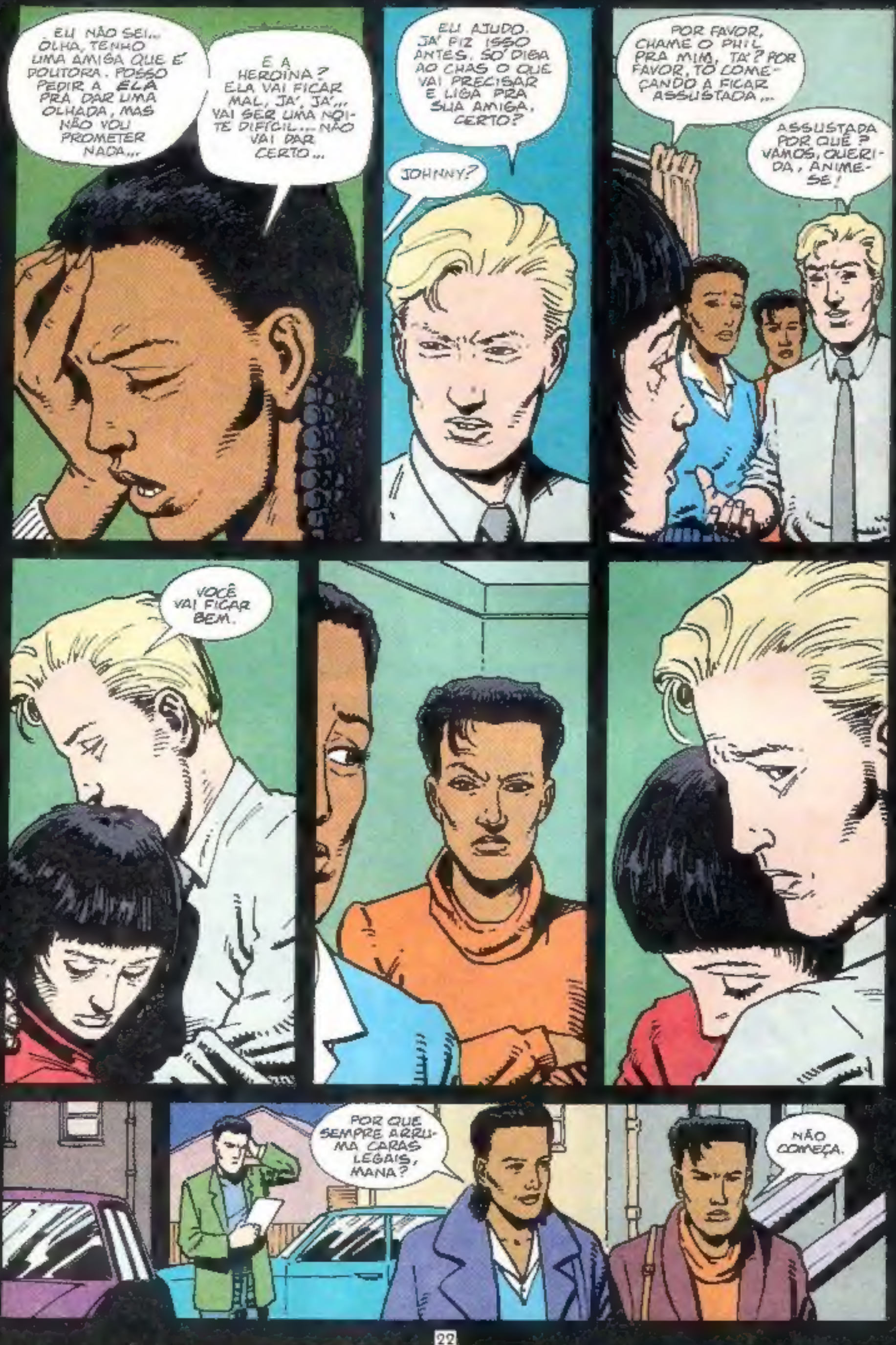
GEORGE! O QUE VOCÊ ANDOU FAZENDO?
MÃE? MERDA!
ELES TÊM UM MANDADO PRA REVISTAR NOSSA CASA GEORGE. O QUE VOCÊ FEZ?
MÃE, POR FAVOR.. EU... EI! TIRA A MÃO!
GEORGE R DLEY.. SOU O DETETIVE KENF ELD ESTE É O MEU PARCEIRO, SHAW ACREDITAMOS QUE VOCÊ ESTÁ FORNECENDO HAXIXE..
O CACETE!
B.NGO


OH, MEU DEUS! GEORGE
VÃO SE FODER! NÃO PODEM ME PRENDER POR ISSO! NÃO TEM NEM RES GRAMAS AÍ!
CERTO
AAAH...
O QUE O SEU IRMÃO PENSARIA DISSO GEORGE? NÃO RESPEITA A MEMÓRIA DELE?
ISTO É ARMAÇÃO!
TÃO ME SACANEANDO, MÃE! NÃO É PELO MALDITO FUMO! ELES ME VIRAM NA PASSEATA ANTI-NAZISTA COM SUAS MALDITAS CÂMERAS E QUEREM ME FODER!!
VAMOS INDO...
NÃO!
O QUE VOCÊ QUER DIZER? ESPERE UM MINUTO POR FAVOR...
A SENHORA COOPEROU BASTANTE MAS TENHO QUE PEDIR PRA DEIXÁ-LO CONOSCO...
EI!
NÃO, POR FAVOR SOLTEM ELE! NÃO VÃO LEVAR MEU FILHO!
PUTA QUE PARIU!
MÃE!
SUA NEGRA BURRA!!

MEEERDA
BEM AS PESSOAS VIVEM TROPEÇANDO. E A NOSSA PALAVRA CONTRA A DO NEGRO, CERTO?
COMO É...?
EI!
VOLTE AQUI, SEU...!
MERDA!
BADAMMMM

AAAAA..
AAAHHH
VOCÊ!
VOCÊ USOU AS DUAS...
MHK!
USEI, É? USEI?
SE ME SEGUIR QUANDO EU SAIR PELA PORTA, JURO POR DEUS QUE EU TE MATO...
SOCORRO!!

O PHIL VEM VINDO?
FIQUE QUIETA UM POUCO, QUERIDA.
ELE VEM?
VOCÊ TEM CORAGEM PRA ACHAR QUE VAMOS AJUDAR ESSA VADIA.
ELA NÃO É UMA VADIA, OK? É SÓ UMA MULHER QUE PRECISA DE AJUDA.
PRA VOCÊ É A MESMA COISA, NÉ? NÃO IMPORTA COMO NOS CHAME, DESDE QUE ESTEJAMOS LÁ PRA UMA RAPIDINHA!
OLHA... FUI UM BABACA ESSA MANHÃ. SINTO MUITO...
AHURM...
ESTA MULHER ESTÁ UM TRAPO. SÓ PRA COMEÇAR, ESTAMOS FALANDO DE DESNUTRIÇÃO E O OLHO ESTÁ INFECCIONADO. PRECISAMOS LEVÁ-LA PRA UM HOSPITAL AGORA.
NÃO VAI DAR.
COMO É?
UM HOSPITAL VAI COLOCÁ-LA NUM PROGRAMA DE RECUPERAÇÃO PRA VICIADOS, E ISSO SIGNIFICA TIRAS. E TUDO O QUE AQUELE GIGOLÔ PRECISA FAZER É RODAR OS AMBULATÓRIOS PERGUNTANDO POR ELA.
NÃO PODE TRATAR DELA AQUI?
NEM PENSAR. VOCÊ DEVE ESTAR BRINCANDO! ELA PRECISA DE MUITO CUIDADO E MEDICAÇÃO...
EU ARRUMO O QUE FOR PRECISO. OLHA, SE AQUELE CARA BOTAR AS MÃOS NELA, ELA JÁ ERA. MORRE. POR FAVOR, LUCY.
POR FAVOR.


EU NÃO SEI... OLHA, TENHO UMA AMIGA QUE É DOUTORA. POSSO PEDIR A ELA PRA DAR UMA OLHADA, MAS NÃO VOU PROMETER NADA...
E A HEROÍNA? ELA VAI FICAR MAL, JÁ, JÁ... VAI SER UMA NOITE DIFÍCIL... NÃO VAI DAR CERTO...
EU AJUDO. JÁ FIZ ISSO ANTES. SÓ DIGA AO CHAS O QUE VAI PRECISAR E LIGA PRA SUA AMIGA, CERTO?
JOHNNY?
POR FAVOR, CHAME O PHIL PRA MIM, TÁ? POR FAVOR, TÔ COMEÇANDO A FICAR ASSUSTADA...
ASSUSTADA POR QUÊ? VAMOS, QUERIDA, ANIME-SE!
VOCÊ VAI FICAR BEM.
POR QUE SEMPRE ARRUMA CARAS LEGAIS, MANA?
NÃO COMEÇA.

ELA PAROU DE FALAR FAZ UMA HORA.
AGORA ESTÁ CHORANDO... O BARULHO QUE A VIDA FAZ QUANDO NÃO TEM MAIS FORÇAS...
SILK CUT
ESPERO QUE ELA SUPORTE. DAQUI PRA FRENTE SÓ VAI PIORAR. ELA JÁ AGUENTOU TUDO O QUE PODIA.
QUE DIABOS ESTOU FAZENDO?
VI UM DOS MEUS MELHORES AMIGOS SER MORTO ONTEM À NOITE. HOJE, APANHEI PRA CARALHO NA ESTAÇÃO DE WATERLOO. ESTOU SAINDO COM UMA MULHER QUE EU DEVERIA TER PREVENIDO PRA NÃO SE ENVOLVER MUITO, LOGO NA MANHÃ SEGUINTE...
E AGORA ESTOU REMEXENDO NA ALMA DE UMA VICIADA, ESPERANDO QUE A PESSOA VIVA QUE ELA JÁ FOI, AINDA ESTEJA LÁ, EM ALGUM LUGAR...
(MAS E SE O QUE EU ESTOU FAZENDO A COLOCAR AO MEU LADO NA BEIRA DO ABISMO?)
PRECISO PARAR DE FICAR DISTRAÍDO E ME MEXER LOGO... ACHAR O ESNOBE, LIGAR PRO NIGEL, FAZER AS COISAS ANDAREM ANTES DO FILHO-DA-PUTA LÁ EMBAIXO ME PEGAR PRIMEIRO...
TENHO QUE CUIDAR MELHOR DOS MEUS AMIGOS.
TER CERTEZA DE QUE A HELEN ESTÁ BEM.
SER SINCERO COM A SARAH
FICAR ESPERTO.

MANDE UMA CARTA A CADA UM DOS MEUS IRMÃOS, O SEGUNDO E O TERCEIRO DOS CAÍDOS, OS PONTOS IGUAIS E OPOSTOS DA TRIARQUIA. DIGA A ELES QUE SEU IRMÃO DESEJA ENCONTRÁ-LOS NO TERRITÓRIO NEUTRO DO LIMBO...
...E QUE ENCONTREI UMA SOLUÇÃO PARA O PROBLEMA DE JOHN CONSTANTINE. ESPERO ANSIOSAMENTE APROVEITAR OS BENEFÍCIOS AO LADO DOS MEUS QUERIDOS PARENTES.
DEPOIS DISSO PODE ABRIR O CHAMPANHE.
O DOM PERIGNON, LORDE SATÃ?
MMM...
AH, DIABOS! POR QUE NÃO?
FIM DA PRIMEIRA PARTE.